

Trzynaste rozporządzenie w sprawie walki z koronawirusem dla Bremy (Bremen) i Bremerhaven

Podsumowanie w języku uproszczonym¹
ważne od dnia 11.08.2020 do 11.09.2020

Część 1

Zgromadzenia, imprezy oraz instytucje życia publicznego

(§ 1 do § 8)

1. Dystans do innych osób

Ogólne zasady

W miejscach publicznych trzeba – na ile to możliwe – zachowywać dystans minimum 1,5 metra. W pomieszczeniach zamkniętych (przy sporcie, śpiewie i tym podobne) minimalny odstęp musi wynosić 2 metry.

Wyjątki

Tutaj nie trzeba zachowywać dystansu między sobą:

- ✓ Pomędzy członkami rodziny (włącznie z rodzinami patchwork, dziadkami i wnukami)
- ✓ Osoby mieszkające razem (np. wspólnoty mieszkaniowe)
- ✓ Przy spotkaniach osób z dwóch gospodarstw domowych albo grupa do 10 osób należących do różnych gospodarstw domowych
- ✓ Przy osobach uprawiających sport, ale tylko grupy stałe do 30 osób (wymagana lista osób z imionami i nazwiskami)
- ✓ Atleci oraz czołowi sportowcy (wymaga zezwolenia)
- ✓ Przy opiece nad dziećmi w żłobkach i przedszkolach (KITA) oraz w opiece dziennej
- ✓ Przy zajęciach i w opiece w szkołach w małych stałych grupach (w „gromadach”)

¹ Uwagi: pełne i prawnie wiążące rozporządzenie: „Dwunaste Rozporządzenie w sprawie ochrony przed nowymi infekcjami Korona Sars-CoVo2” z dnia 5. sierpnia 2020 (w języku niemieckim). –

2. Ilość osób

Ogólne zasady

W miejscach publicznych zabrania się imprez, zgromadzeń, zebrań, przyjęć (party) i podobnych, gdzie bierze udział więcej jak 10 osób.

Imprezy i podobne uroczystości dla 1000 osób albo więcej są zabronione co najmniej do 31. października 2020.

Wyjątki

Na zgromadzenia ludzi zezwala się w następujących wypadkach:

- ✓ Komercyjne i prywatne imprezy, przyjęcia i tym podobne (wewnątrz do 250 osób i na wolnym powietrzu do 400 osób), **pod warunkiem**
 - Koncepcji ochrony i zasad higieny
 - Lista z imionami i nazwiskami oraz dane kontaktowe
 - Zachowania dystansu
 - Wewnątrz budynku wystarczające wywietrzenie
- ✓ Zgłoszone demonstracje
- ✓ Zawody zgodnie z art. 12 ust. 1 Niemieckiej Konstytucji (Grundgesetz)
- ✓ W służbach publicznych i sprawiedliwości
- ✓ W publicznej komunikacji osobowej
- ✓ Przy wizytach instytucji, którym zezwala się na otwarcie

3. Noszenie maseczek

Ogólne zasady

Wszyscy ludzie muszą w autobusach, tramwajach i pociągach, handlu detalicznym i w podobnych obiektach nosić odpowiednie maseczki.

Wyjątki

Niżej wymienione osoby nie muszą nosić maseczek:

- ✓ Dzieci w wieku poniżej 6 lat
- ✓ Osoby głuche albo z zaburzeniem słuchu + osoby towarzyszące i komunikujące
- ✓ Osoby niepełnosprawne, w ciąży albo z powodów zdrowotnych

4. Obiekty zamknięte

Ogólne zasady

Instytucje i obiekty mogą być otwarte dla klientów / interesantów.

Wyjątki

Następujące obiekty muszą pozostać zamknięte dla klientów / interesantów.

- X Kluby, dyskoteki, sale zabawowe, zakłady rozrywkowe i tym podobne
- X Miejsca prostytucji i kluby typu swinger
- X Sauny i kluby saunowe

5. Otwarte obiekty/instytucje muszą uwzględnić:

Ogólne zasady

Gdy w odpowiedniej instytucji obowiązują specjalne przepisy, to trzeba je wdrożyć w życie. We wszystkich innych wypadkach należy uwzględnić, co następuje:

- ✓ Osoby odpowiedzialne dbają o wymagany odstęp
- ✓ Osoby odpowiedzialne stworzą koncepcję ochrony i zachowania zasad higieny.
- ✓ Osoby odpowiedzialne stworzą listę z imionami i nazwiskami oraz danymi kontaktowymi, o ile ta usługa /oferta odbywa się wewnątrz budynku

Wyjątki

- ✓ Listy kontaktowe nie obowiązują w następujących obiektach, również wewnątrz budynku
- ✓ Sklepy
- ✓ Instytucje publiczne, jednak pływalnie zamknięte, hale zabaw dla dzieci (indor), teatry, opery, sale koncertowe, miejsca spotkań i inne spotkania wewnątrz budynków muszą wypełnić listy z imionami i nazwiskami.
- ✓ Instytucje kształcenia i doksztalcenia (publiczne albo prywatne) pod warunkiem, że uczestnicy zarejestrowali się imionami, nazwiskami i danymi kontaktowymi

6. Usługi i rzemiosło

Ogólne zasady

Zezwala się na wykonywanie usług i rzemiosła bez zachowania dystansu 1,5 metra, ale z przedsięwzięciami redukującymi niebezpieczeństwo zarażenia/infekcji.

7. Koncepcje ochrony i zachowania higieny

Ogólne zasady

Koncepcje ochrony i zachowania higieny muszą być konkretne i sensowne. Przy opracowaniu takiej koncepcji osoba odpowiedzialna musi uwzględnić, co następuje:

- ✓ Koncepcja opisuje, w jaki sposób dystans może być zachowany
- ✓ Koncepcja opisuje przedsięwzięcia do zachowania zasad higieny
- ✓ Koncepcja opisuje, jak można wystarczająco wietrzyć zamknięte pomieszczenia
- ✓ Przy imprezach koncepcja ustala górną granicę ilości osób. Opisuje, jak ta granica może być przestrzegana
- ✓ W zakładach musi taka koncepcja zawierać wskazówki do stosowania przepisów bezpieczeństwa i higieny
- ✓ Osoba odpowiedzialna przedstawia na żądanie urzędu tę koncepcję

8. Listy imion i nazwisk oraz dane kontaktowe

Ogólne zasady

Osoby odpowiedzialne i instytucje, które wymagają listy kontaktowe, powinni uwzględnić co następuje:

- ✓ Lista zawiera imiona i nazwiska oraz dane kontaktowe (numer telefonu albo adres mailowy) + czas przybycia i opuszczenia
- ✓ Osoba odpowiedzialna zachowuje te dane na 3 tygodnie a potem je usuwa/niszczy
- ✓ Osoby (goście i klienci) tylko wtedy mają wstęp albo mogą brać udział, gdy wpiszą swoje dane do tej listy
- ✓ Właściwe urzędy (Gesundheitsamt) mogą mieć wgląd do tych danych

Część 2

Szpitala, domy opieki, warsztaty dla osób niepełnosprawnych i podobne

(§ 9 do § 15)

1. Szpitale

Ogólne zasady

Szpitala i ośrodki zabiegów/operacji ambulatoryjnych mogą wykonywać planowane operacje i przyjmować pacjentów

Wyjątki

- ✓ Zezwala się na zaplanowane przyjęcia i operacje, gdy zapotrzebowanie na respiratory nie przekracza 48 godzin.
- ✓ Szpitale są zobowiązane utrzymać rezerwy dla ewentualnych pacjentów chorych z powodu koronawirusa.

2. Reguły odwiedzin

Ogólne zasady

Zezwala się na odwiedziny w następujących placówkach i wypadkach:

- ✓ W placówkach całodobowej opieki zgodnie z
- ✓ § 71 ust. 2 11-ej części Kodeksu Socjalnego (Sozialgesetzbuch)
- ✓ W placówkach dla osób niepełnosprawnych zgodnie z § 2 ust. 2 9-ej części Kodeksu Socjalnego (Sozialgesetzbuch) z całodobowymi świadczeniami pomocy reintegracyjnej
- ✓ W określonych placówkach opieki i pielęgnacji (patrz rozporządzenie w oryginale)
- ✓ We wszystkich placówkach, gdy istnieje uzasadniony interes (np. przy małoletnich, przy porodzie, w wypadkach doraźnych i sytuacjach paliatywnych, pacjentów przebywających na okres długi jak i przy pacjentach bardzo ciężko chorych i umierających)

Uwaga: W wyżej wymienionych placówkach odwiedziny są dozwolone w następujących przypadkach. Odpowiednie placówki powinny ogłaszać te warunki na swojej stronie internetowej. Warunki te wymienione poniżej:

- ✓ Osoby odwiedzające i osoby odwiedzane nie mają symptomów zachorowania koronawirusem
- ✓ Placówka rejestruje odwiedziny i zatrzyma/ zapisze dane na 21 dni (nazwisko, godziny odwiedzin, dane kontaktowe)
- ✓ Placówka wytłumaczy odwiedzającym koncepcję przestrzegania zasad higieny
- ✓ Odwiedzający i osoby odwiedzane przestrzegają zakaz zbliżenia poniżej 1,5 metra i noszą maseczki zakrywające usta i nos

Członkowie rodzin nie muszą przestrzegać odstępu między sobą, gdy noszą odpowiednie maseczki i przed odwiedzinami zdezynfekują sobie ręce.

- ✓ Personel towarzyszy odwiedzającym
- ✓ Istnieje możliwość dopuszczenia dalszych wyjątków.
- ✓ Dalej idące warunki w poszczególnych placówkach są dopuszczalne (np. uzgodnienie terminów odwiedzin)

W następujących placówkach odwiedziny zezwala się **wyjątkowo**:

- ✓ W szpitalach i ośrodkach zabiegów/operacji ambulatoryjnych
- ✓ W szpitalach i placówkach operacji ambulatoryjnych
- ✓ W placówkach prewencyjnych i rehabilitacji porównywalnych ze szpitalami
- ✓ W ośrodkach dializy, przychodniach (Tageskliniken), izbach porodowych
- ✓ W podobnych placówkach leczenia i zaopatrywania

Ww. obiekty powinny dopuszczać wyjątki, ewentualnie z dodatkowymi warunkami, o ile istnieje szczególny interes. Taki interes istnieje przede wszystkim przy osobach nieletnich, przy porodzie, w doraźnych wypadkach, w sytuacjach paliatywnych, przy opiece pacjentów i pacjentek przebywających na długi okres w instytucjach zdrowotnych, bardzo ciężko chorych i umierających albo przy opiece przez osoby upoważnione do opieki.

3. Dienne ośrodki opiekuńcze (Tagespflege)

Ogólne zasady

Dziennym ośrodkom opiekuńczym zezwala się na normalne otwarcie. Powinny jednak korzystać ze wskazówek odpowiedniego urzędu d/s zdrowia (Gesundheitsamt).

4. Warsztaty dla osób niepełnosprawnych

Ogólne zasady

Opieka i spotkania są dozwolone w tych placówkach pod warunkiem:

- ✓ Koncepcja ochrony i zasad przestrzegania higieny

- ✓ Dane kontaktowe osób „obcych” odwiedzających placówki
- ✓ Osoby dotknięte zgadzają się z opieką
- ✓ Organizatorzy dbają o przestrzeganie dystansu osób pod opieką w miejscach publicznych
- ✓ Nie może być opieki w warsztatach, gdy osoba niepełnosprawna nie może dotrzymać wymagań pomimo odpowiedniego wytłumaczenia

5. Ośrodki / świetlice dzienne oraz grupy promocyjne dla osób niepełnosprawnych

Ogólne zasady

Również te placówki mogą otwierać w trybie normalnej opieki pod warunkiem:

- ✓ Koncepcja ochrony i zasad przestrzegania higieny
- ✓ Listy kontaktowe dla odwiedzających osób „obcych”
- ✓ W razie potrzeby należy dopasować wielkość grup
- ✓ Osoby dotknięte zgadzają się z opieką
- ✓ Organizatorzy dbają o przestrzeganie dystansu osób pod opieką w miejscach publicznych

6. Placówki / obiekty dla uchodźców, pracowników sezonowych, osób bez mieszkań i bezdomnych

Ogólne zasady

Przestrzeganie zakazu zbliżania się poniżej 1,5 metra. Gdy to nie jest możliwe, to należy ograniczyć ilość osób zakwaterowanych.

Część 3

Żłobki, przedszkola, pomoce dla małych dzieci i pozostałe placówki edukacyjne

(§ 16 do § 18)

1. Miejsca opieki dziennej nad dziećmi (Kitas)

Ogólne zasady

Placówki te mogą otwierać w trybie normalnym pod warunkiem:

- ✓ Koncepcja ochrony i przestrzegania zasad higieny
- ✓ Codziennie zaktualizowana lista imion i nazwisk dzieci pod opieką
- ✓ Dzieci wymagające specjalnej ochrony i przypadki dorażne mają pierwszeństwo
- ✓ Wycieczki np. do muzeum albo na place zabaw są dozwolone, ale zachowując dystans i przestrzegając koncepcji zasad higieny.
- ✓ W ramach możliwości: Stałe grupy w oddzielnych pomieszczeniach
- ✓ Oferty innych/trzecich są zezwolone, ale w oddzielnych pomieszczeniach

2. Szkoły

Ogólne zasady

Również szkoły publiczne i prywatne mogą otwierać w trybie normalnym pod warunkiem:

- ✓ Koncepcja ochrony i przestrzegania zasad higieny: Zajęcia odbywają się w małych stałych grupach (tzw. „gromady”)
- ✓ Grupy uczniów nie powinny być na korytarzach w tym samym czasie
- ✓ Szkoły mogą ograniczyć bezpośrednio zajęcia z obecnością (Präsenz-Unterricht) o ile tego wymaga koncepcja ochrony. Wtedy powinny być w ramach możliwości zabezpieczona opieka do klasy szóstej.
- ✓ Oferty innych/trzecich są zezwolone, ale w oddzielnych pomieszczeniach
- ✓ Wycieczki (np. do muzeum albo do placów zabaw) są dozwolone, ale w małych stałych i niezmienionych grupach (zasada „gromad”)

Część 4

Kwarantanna domowa

(§ 19 do § 22)

1. Kogo obowiązuje kwarantanna?

Ogólne zasady

Dla następujących osób obowiązuje kwarantanna:

- ✓ **Osoby zarażone (zainfekowane)**
 - **Rozpoczęcie:** Natychmiast po teście z wynikiem pozytywnym
 - **Koniec:** Co najmniej 14 dni po wykonaniu testu + 48 godzin bez symptomów + zgoda lekarza
- ✓ **Osoby mające kontakt 1-ej kategorii (bliski kontakt z osobą zarażoną)**
 - **Rozpoczęcie:** Natychmiast po teście osoby zarażonej z wynikiem pozytywnym
 - **Koniec:** Co najmniej 14 dni po ostatnim kontakcie z osobą zarażoną
- ✓ **Osoby przyjeżdżające z obszarów ze zwiększonym ryzykiem:**
 - **Rozpoczęcie:** Natychmiast po przyjeździe
 - **Koniec:** 14 dni po przyjeździe

Wyjątki

Można opuścić dom pomimo pandemii koronawirusa:

- ✓ Jeżeli jest to bezwzględnie konieczne dla ochrony życia albo zdrowia
- ✓ Można korzystać z dalszych wyjątków (wniosek należy kierować do urzędu Ordnungsamt w Bremie (Bremen) albo Magistratu w Bremerhaven)

2. Osoby przyjeżdżające z zagranicy

Ogólne zasady

Osoby przyjeżdżające do kraju związkowego (landu) Bremen (Brema) muszą uwzględnić:

- ✓ Osoby przyjeżdżające z zagranicy muszą poddać się kwarantannie tylko wtedy, gdy przebywały w ostatnich 14 dni w obszarze zwiększonego ryzyka (Risikogebiet). Obszary/kraje te są wymienione na stronie internetowej Instytutu Roberta Kocha (Robert-Koch-Institut).
- ✓ Osoby przyjeżdżające z obszarów zwiększonego ryzyka muszą natychmiast poinformować policję w Bremie albo w Bremerhaven Urząd ds. Zdrowia Publicznego (Gesundheitsamt).

- ✓ Gdy czują objawy zarażenia koronawirusem muszą natychmiast skontaktować się z lekarzem

Wyjątki

Następujące osoby z obszarów zwiększonego ryzyka nie muszą poddać się kwarantannie ani poinformować urzędów o przyjeździe (jeśli są bez symptomów)

- ✓ Osoby przejeżdżające tranzytem
- ✓ Jeżeli osoba przyjeżdżająca posiada zaświadczenie lekarskie potwierdzające, że nie choruje na konorawirusa. Takie zatwierdzenie może być wystawione na papierze albo elektronicznie. Wynik testu w momencie przyjazdu nie może być starsze od 48 godzin. Poza tym musi być wystawione albo w języku niemieckim albo angielskim.

3. Obowiązki na okres kwarantanny

Ogólne zasady

Osoby poddane kwarantannie muszą przestrzegać:

- ✓ Nie wolno opuszczać mieszkania albo ośrodka bez zezwolenia Gesundheitsamt (Urząd zdrowia publicznego)
- ✓ Nie wolno przyjmować żadnych gości
- ✓ Zachować dystans do innych osób w domu
- ✓ Zminimalizować wszelkie kontakty na zewnątrz
- ✓ Przestrzegać zasady higieny: prawidłowo kaszleć i kichać, myć ręce regularnie i dokładnie, unikać dotykania twarzy
- ✓ Jeśli możliwe: mierzyć temperaturę ciała rano i wieczorem
- ✓ Jeśli możliwe: prowadzić dziennik objawów, temperatury ciała, ogólnej aktywności oraz kontaktów – również w ramach możliwości obejmując dni poprzednie
- ✓ Być przygotowanym do koniecznych badań jak rentgen, pobieranie prób krwi i rozmazów ze skóry
- ✓ Gesundheitsamt (urząd zdrowia publicznego) może wezwać te osoby do siebie albo przeprowadzić wywiad o stanie zdrowia w mieszkaniu.

Część 5

Postanowienia końcowe

(§ 23 do § 25)

- ✓ W wypadku nieprzestrzegania grozi kara grzywny do 25.000 EUR
- ✓ Powyższe rozporządzenia ogranicza prawa obywatelskie w zakresie: wolność osobista, wolność zgromadzeń, swobodę przemieszczania się i nienaruszalność własnego domu
- ✓ Rozporządzenie obowiązuje od dnia 11. sierpnia do 11. września 2020 r. włącznie.

Załącznik

Wyjątki z kwarantanny domowej

(§ 23 do 25)

Pracodawcy następujących branż/działów mogą uwolnić pracowników z domowej kwarantanny. W tym wypadku pracodawca musi przekazać listę osób zwolnionych do policji na miejscu i do Urzędów Zdrowia Publicznego (Gesundheitsämter)

1. Służba zdrowia:

Wszyscy pracownicy służby zdrowia włącznie z personelem administracyjnym i ekipą sprzątającą. Dokładniejsze informacje – patrz rozporządzenie w oryginale

2. Służba publiczna:

1. Senat i urzędy Senatu Wolnego Miasta Bremy *Senatorische Behörden der Freien Hansestadt Bremen*
2. Parlament Bremeński (pracownicy i posłowie) *Bremische Bürgerschaft*
3. Parlament Miasta Bremerhaven (członkowie) *Stadtverordnetenversammlung Bremerhaven*
4. Urząd Miasta Bremerhaven (członkowie i pracownicy) *Magistrat der Stadt Bremerhaven*
5. Urząd ds. Zdrowia Publicznego Bremy *Gesundheitsamt Bremen*
6. Urząd ds. Porządku i Bezpieczeństwa Publicznego *Ordnungsamt Bremen*
7. Urząd Stanu Cywilnego Bremy *Standesamt Bremen*
8. Urząd ds. Ruchu Ludności *Migrationsamt Bremen*
9. Urząd ds. Obsługi Obywateli Brema i należące placówki *Bürgeramt Bremen*
10. Policja Bremen und Bremerhaven
13. Prokuratura w Bremie
14. Prokuratura Generalna w Bremie
15. Sądy w Kraju Związkowym (land) Brema
16. Zakład Karny w Kraju Związkowym Brema
17. Urząd ds. Portu Bremeńskiego (*Hafenamt*) (funkcja – urząd ds. Porządku w portach)
18. Służba nadzorcza dla artykułów spożywczych, ochrony zwierząt i służba weterynaryjna Kraju Związkowego (landu) Brema
19. Urząd ds. Badań chemicznych, higieny i Weterynarii
20. Urząd Miar w Kraju Związkowym Brema
21. Kontrola Handlu i Działalności Gospodarczej w Kraju Związkowym Brema
22. Agencja Pracy, Jobcenter
23. Urząd Dróg i Ruchu Drogowego
24. Urząd ds. Służby Socjalnej *Sozialamt*
25. Urząd Zaopatrzenia i Integracji Brema *Amt für Versorgung und Integration Bremen*
28. Niezależne organizacje ds. pomocy dla dzieci i młodzieży, pomocy dla uchodźców, pomocy mieszkaniowej, pomocy dla starców i osób niepełnosprawnych, jak i pomocy dla narkomanów i alkoholików
29. Personel zabezpieczający opiekę w nagłych wypadkach w żłobkach, przedszkolach i szkołach
30. Personel przy szkołach
31. Stacjonarne placówki opiekuńcze (pomocy przy wychowaniu)
32. Pełnomocnik ds. Ochrony Danych Osobistych i Wolności Informacji
33. Performa Nord
34. Odpowiednie placówki innych krajów związkowych i gmin
35. Placówki ważne dla utrzymania kontaktów dyplomatycznych i konsularnych i niezbędna dla funkcjonowania Unii Europejskiej i innych organizacji międzynarodowych

- 11. Straż Pożarna (*Feuerwehr*) Bremen und Bremerhaven
- 12. Pozostałe urzędy i organizacje bezpieczeństwa Wolnego Miasta Brema oraz gmin miast Bremy i Bremerhaven wykonujące zadania bezpieczeństwa publicznego, przede wszystkim Obrona Cywilna (*Katastrophenschutz*)
- 26. Kasa Główna Kraju Związkowego Brema
- 27. Ubezpieczalnia Socjalne, Transfery Socjalne, Pomoc dla Studentów (*Studierendenwerke*)

3. Infrastruktura krytyczna:

- 1. Zaopatrzenie i usuwanie odpadów (prąd, woda, energia, odpady): np. Hansewasser, Bremer Stadreinigung, SWB/Wesernetz
- 2. Transport i ruch lądowy
- 3. Bremischer Deichverband (wały ochronne na prawym brzegu Wesery)
- 4. Bremischer Deichverband (wały ochronne na lewym brzegu Wesery)
- 5. Zaopatrzenie w żywność: Gospodarka żywnościowa, handel żywnościowy i rolnictwo (§ 4 BSI-KritisV), włącznie z dostawą i logistyką
- 6. Technika informacyjna i telekomunikacja (§ 5 BSI-KritisV)
- 7. Branża finansowa i ubezpieczeniowa: banki, giełdy, ubezpieczenia, usługi finansowe (§ 7 BSI-KritisV)
- 8. Media i kultura: radio (telewizja i radio), prasa drukowana i elektroniczna, dziedzictwo kulturalne, budynki o symbolicznym znaczeniu
- 9. bremenports GmbH & Co. KG
- 10. Piloci w porcie i na Wezerze (Lotsenbrüderschaften / Lotsenversetzbetrieb im Hafen und auf der Weser)
- 11. EUROGATE Technical Services w obrębie portu
- 12. Port rybacki (Fischereihafenbetriebsgesellschaft)
- 13. Zabezpieczenie ruchu lotniczego (DFS Deutsche Flugsicherung GmbH)
- 14. Towarzystwo ds. Inwestycji i Rozwoju Miasta Bremerhaven (BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung); WFB (Instytucja Bremańska do Promocji Gospodarczej); Messe Bremen (Targi Bremańskie)
- 15. Port lotniczy Bremen (Flughafen Bremen GmbH)
- 16. Stacje benzynowe
- 17. Zakłady pogrzebowe
- 18. Immobilien (zarząd nieruchomości) Bremen und Seestadt Immobilien Bremerhaven
- 19. Stacjonarne placówki opieki (np. pomoc w wychowaniu)
- 20. Adwokaci
- 21. Organizacje ds. Opieki i opiekunowie prawni
- 22. Ochrona / służby bezpieczeństwa